مروری بر تحولات و توسعه مفهومی معاهدات بین­المللی

در حوزه زنان، کودکان و خانواده

مستندات اجبار ایران به تغییر احکام و آیات و حذف آنها

**شورای فرهنگی- اجتماعی زنان و خانواده**

**فروردین 96**

**بسمه تعالی**

**مقدمه**

**در سال‌های اخیر در رابطه با مفاهیم حقوق بشری خصوصا مرتبط با حوزه زنان و کودکان، شاهد توسیع مفهوم و مصادیق توسط نهادهای بین­المللی ذیربط بوده­ایم، نکته­ای که از منظر حقوقی و در راستای تبیین قلمروی تعهدات بین­المللی دولت­ها از اهمیت بالایی برخوردار است. زیرا دولت­ها در عضویت یا الحاق به اسناد و معاهدات حقوق بشری طبق روال معمول، متن و منطوق سند را ملاک بررسی و ارزیابی عضویت یا عدم عضویت قرار می­دهند و رویه نهادهای نظارتی بر اجرای معاهده مزبور را کمتر ملحوظ می­دارند و همین امر در عمل موجب بروز چالش­های بعدی در تطبیق عملکرد دولت با موازین بین­المللی خواهد شد. به طور نمونه تعریفی که از مفاهیمی مانند «تبعیض»، «برابری»، «حق سلامت»، «حق اشتغال» و « کلیشه­های جنسیتی» در اسناد حقوق بشری مصوب چند دهه قبل دیده می­شود با تعریفی که در رویه اخیر مورد تاکید و انتظار نهادهایی چون کمیته حقوق بشر یا کمیته حقوق کودک یا کمیته رفع تبعیض cedam و تفاوت است، تفاوت قابل ملاحظه­ای دارد و همین طور در رابطه با موارد نسبتا جدیدی مانند «رویه­های زیانبار» یا «سلامت جنسی و باروری» شاهد توسعه و تفاوت و مفهومی قابل ملاحظه­ای هستیم که از منظر تطبیق با قوانین داخلی و موازین اسلامی محل تامل جدی قرار دارد.**

**در این یادداشت، گوشه­ای از تحولات مفهومی در حوزه زنان، کودکان و خانواده در رویه نهادهای بین­المللی ذیل مورد بررسی قرار گیرد:**

* **کمیته حقوق کودک (CRC) : نهاد نظارتی بر اجرای کنوانسیون حقوق کودک**
* **کمیته حقوق بشر (HRC): نهاد نظارتی بر اجرای میثاق حقوق مدنی و سیاسی**
* **کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی (ICESCR): نهاد نظارتی بر اجرای میثاق حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی**
* **کمیته منع تبعیض علیه زنان (CEDAW): نهاد نظارتی بر اجرای کنوانسیون محو کلیه اشکال تبعیض علیه زنان**

**نکته قابل ذکر آنکه، با توجه به عضویت دولت جمهوری اسلامی ایران در سه سند ابتدایی فوق (کنوانسیون حقوق کودک و میثاقین) و ارائه گزارشات دوره­ای به نهادهای مذکور، اهمیت این توجه و تامل دو چندان می­باشد تا با آگاهی کامل از روند تحولات مفهومی حوزه زنان و خانواده در نظام بین‌المللی بتوانیم اعلام مواضع قابل قبول از منظر موازین اسلامی در سطح مجامع بین­المللی داشته باشیم.**

|  |
| --- |
| مفهوم منع تبعیضNon-Discrimination |
| مستندات در اسناد بین­المللی | **توضیحات** | **مفهوم** |
| States parties shall ensure that there is neither direct nor indirect discrimination against women. Direct discrimination against women constitutes different treatment explicitly based on grounds of sex and gender differences. Indirect discrimination against women occurs when a law, policy, programme or practice appears to be neutral in so far as it relates to men and women, but has a discriminatory effect in practice on women because pre-existing inequalities are not addressed by the apparentlyneutral measure.CEDAW, General recommendation No. 28 on the core obligations of States parties under article 2 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women2015, paras. 16. | **از منظر کمیته منع تبعیض علیه زنان، دولت­های عضو کنوانسیون منع تبعیض باید تضمین نمایند که هیچ‌گونه تبعیض مستقیم یا تبعیض غیرمستقیم علیه زنان اعمال نشود. منظور از «تبعیض مستقیم» علیه زنان ناظر بر هرگونه رفتار متفاوت است که صراحتاً مبتنی بر جنس یا تفاوت‌های جنسیتی باشد.****و «تبعیض غیرمستقیم» علیه زنان در مواقعی محقق می‌شود که یک قانون، سیاست، برنامه یا رویه‌ در ارتباط با زنان و مردان ظاهرا موید برابری (خنثی) باشد، اما در عمل دارای آثار تبعیض‌آمیز است.****بنابراین مشهود است که امروز فراتر از اصلاح قوانین و مقررات داخلی منطبق با اصل برابری دوژوره جنسیتی مورد انتظار نهادهای بین­المللی است. و باید در عمل برابری کامل دو فاکتور عمل در شئون مختلف فردی، خانوادگی و اجتماعی محقق گردد.** **نکته:** **ماده 1 کنوانسیون رفع تبعیض علیه زنان اعلام می­کند: «عبارت"تبعیض علیه زنان"، به هرگونه تمایز، استثناء یا محدودیت براساس جنسیت ... اطلاق می­شود».**  | **منع تبعیض جنسیتی مستقیم و غیرمستقیم****direct or indirect discrimination** |
| The obligation to fulfil requires that States parties take a wide variety of steps to ensure that women and men enjoy equal rights de jure and de facto.States parties are under an obligation to respect, protect and fulfil the right to nondiscriminationof women and to ensure the development and advancement of women in order that they improve their position and implement their right of de jure and de facto or substantive equality with men.CEDAW, General recommendation No. 28 on the core obligations of States parties under article 2 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women2015, paras. 9, 16. | **از جمله تعهدات دولت عضو در راستای تحقق برابری جنسیتی از منظر کمیته منع تبعیض علیه زنان آن است که دولت­های عضو درصدد تحقق برابری قانونی (دوژوره) و برابری عملی (دوفاکتو) یا برابری ماهوی میان زنان و مردان باشند.** **به این معنا که علاوه بر تصویب قوانین و سیاست­های متضمن برابری جنسیتی، باید در عمل تحقق برابری زنان با مردان را تضمین نمایند. مانند حذف حجاب برای برابری عملی با مرد** | **برابری قانونی (دوژوره) و برابری عملی (دوفاکتو) یا برابری ماهوی****de jure or de facto equality or substantive equality** |
| Inherent to the principle of equality between men and women, or gender equality, is the concept that all human beings, regardless of sex, are free to develop their personal abilities, pursue their professional careers and make choices without the limitations set by stereotypes, rigid gender roles and prejudices. States parties are called upon to use exclusively the concepts of equality of women and men or gender equality and not to use the concept of gender equity in implementing their obligations under the Convention.CEDAW, General recommendation No. 28 on the core obligations of States parties under article 2 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women2015, para. 22. | **کمیته منع تبعیض علیه زنان بر کاربرد اصطلاح «برابری جنسیتی» میان زنان و مردان به طور انحصاری تاکید نموده است، و به طور صریح دولت­های عضو از کاربرد اصطلاح­ «عدالت جنسیتی» منع شده­اند.** **از آن‌جایی‌که در اسناد بین‌المللی و رویه نهادهای حقوق بشری بر تحقق برابری جنسیتی «gender equality» در تمام شئون فردی، خانوادگی و اجتماعی میان زنان و مردان تأکید شده است، و این رویکرد به طور کامل مورد پذیرش و قبول همه اعضای جامعه بین‌المللی از جمله برخی دولت‌های اسلامی قرار نگرفته است، طی سال‌های اخیر تلاش قابل توجهی در جهت طرح و تبیین مفهوم عدالت جنسیتی، «gender equity» به عنوان جایگزین برابری جنسیتی صورت گرفته است که کمیته منع تبعیض علیه زنان مخالفت جدی خود را با آن اعلام کرده است.**  | **برابری جنسیتی و عدالت جنسیتی****gender equality and gender equity** |
| Non-discrimination… 31. The Committee is also concerned about the continued discrimination against children belonging to religious minorities, especially Baha’i children and Sunni children, as well as children who belong to minority ethnic and linguistic groups, children born out of wedlock, and to a certain extent, asylum-seeking and refugee children. Furthermore, it is concerned that lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex (LGBTI) children continue to face discrimination because of their real or perceived sexual orientation or identity and that the same-sex sexual behaviour of adolescents above the current age of criminal responsibility is criminalized and punished with penalties ranging from flogging to the death penalty. 32. The Committee recommends that the State party take effective measures, including accountability, to put an end to discrimination against religious, ethnic and linguistic minorities, children born out of wedlock and asylum-seeking and refugee children, and that it ensure that those responsible for any forms of discrimination against such groups are held accountable. Furthermore, the Committee recommends that the State party decriminalize same-sex relations and take measures to eliminate discrimination against LGBTI children.Concluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, paras. 31-32. | **مصادیق تبعیض علیه کودکان در ملاحظات نهایی کمیته حقوق کودک در مورد گزارش دولت جمهوری اسلامی ایران:*** **منع تبعیض علیه کودکان متعلق به اقلیت­های مذهبی (کودکان بهائی و کودکان سنّی)**
* **منع تبعیض علیه کودکان نامشروع (متولد شده خارج از چارچوب ازدواج)**
* **منع تبعیض بر مبنای گرایشات جنسی علیه کودکان همجنس گرا (lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex (LGBTI) children): از طریق جرم انگاری جرایم جنسی خصوصا همجنس­گرایی**

**کمیته حقوق کودک، در آخرین ملاحظات نهایی (Concluding observations) خود درباره گزارشات دوره­ای ایران (در سال 2016)، صراحتا از دولت ایران درخواست کرده است که: از طریق جرم زدایی روابط جنسی میان افراد همجنس و اتخاذ اقدامات موثر در جهت امحای هر گونه تبعیض علیه کودکان همجنس­گرا به تعهدات خود بر طبق کنوانسیون حقوق کودک (اصل منع تبعیض) عمل نماید.** **نکته بسیار حایز اهمیت در رویه و رویکرد اخیر کمیته حقوق کودک این است که به صراحت درصدد مفهوم سازی در زمینه «همجنس­گرایی کودکان» گام نهاده است. شاید برای نخستین بار در ادبیات حقوق بین الملل بشر این مفهوم، با این صراحت، ورود پیدا کرده است. در رویه قبلی نهادهای بین­المللی، عمدتا صحبت از لزوم جرم زدایی از اقدامات و فعالیت­های جنسی توام با رضایت افراد بزرگسال (sex between consenting adults of the same gender)، مطرح بوده است و بر روی بزرگسال بودن، تاکید خاص می­شد، اما اکنون نهادهای بین­المللی، فراتر از بزرگسالان رفته و موضوع همجنس گرایی را صراحتا و رسما به کودکان و نوجوانان تسری داده است.**  | **اصل منع تبعیض علیه گروه­های** **خاص کودکان:** **مفهوم­سازی کودکان همجنس­گرا****lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex (LGBTI) children** |
| the Committee is concerned about: … Harassment, bullying and expulsion of LGBTI children from schools for failing to observe social expectations of femininity or masculinity;The Committee recommends that the State party: … Prohibit, prevent and punish the harassment, bullying, and expulsion from schools of LGBTI children;Concluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, para. 77-78 | **کمیته حقوق کودک از اذیت و آزار کودکان دختر و پسر همجنس­گرا، ترانس و دوجنسیتی (LGBTI) و اخراج آنها از مدارس ابراز نگرانی نموده است.** **و از دولت جمهوری اسلامی ایران می­خواهد که با هر گونه اذیت و آزار گروه­های فوق مقابله و جرم­انگاری نماید.****این توصیه­های کمیته در حالیست که همجنس­گرایی در قوانین داخلی جرم­انگاری و البته در رابطه با دو گروه دیگر یعنی افراد ترانس یا دوجنسیتی، رویکرد حمایتی و درمانی وجود دارد.** | **جرم­زدائی** **از همجنس­گرایی** |
| A number of grounds on which discrimination is proscribed are outlined in article 2 of the Convention, including the child’s, parent’s or legal guardian’s race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, property, disability, birth or other status. These also include sexual orientation, gender identity and health status, for example HIV statusGeneral comment No. 4 (2003) on adolescent health and development in the context of the Convention on the Rights of the Child, *Official Records of the General Assembly, Fifty-ninth Session, Supplement No. 41* (A/59/41), annex X, para. 6.General comment No. 15 (2013) on the right of the child to the enjoyment of the highest attainable standard of health (art. 24), para. 8. | **کمیته حقوق کودک تصریح دارد که برخی موارد منع تبعیض در ماده 2 کنوانسیون حقوق کودک قید شده است، مانند منع تبعیض بر مبنای جنس، نژاد، رنگ، زبان، مذهب و ... و البته برخی موارد دیگر مانند گرایشات جنسی و هویت جنسی که در کنواسیون تصریح نشده است را نیز شامل می­گردد.**  | **منع تبعیض بر مبنای گرایشات جنسی و هویت جنسی****sexual orientation, gender identity** |
| Age is a prohibited ground of discrimination in several contexts. The Committee has highlighted the need to address discrimination against unemployed older persons in finding work, or accessing professional training or retraining, and against older persons living in poverty with unequal access to universal old-age pensions due to their place of residence. In relation to young persons, unequal access by adolescents to sexual and reproductive health information and services amounts to discriminationICESCR, General Comment No.20 (2009), para.29. | **یکی از مصادیق تبعیض بر مبنای «سن» در رویه نهادهای بین­المللی:****در نظریه تفسیری شمار ه 20 کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، صراحتا بر اِعمال هر گونه محدودیت در خصوص دسترسی نوجوانان به اطلاعات و خدمات سلامت جنسی و باروری، به عنوان یکی از مصادیق «تبعیض» مورد اشاره قرار گرفته است.** **نکته بسیار مهم این است که اولا، قطعا عدم لحاظ نمودن شرایط و مقتضیات سنی افراد در دسترسی به اطلاعات و خدمات، ابزار و شیوه­های امور جنسی و باروری، مغایر با تامین حقوق و مصلحت عالیه کودکان و نوجوانان خواهد بود. معضلاتی نظیر بارداری در سنین نوجوانی، سقط جنین نوجوانان و غیره، قطعا از آثار و تبعات تحقق این آزادی ولنگار است که قربانی اصلی آن، بی­تردید خود کودکان و نوجوانان خواهند بود. نکته دیگر اینکه، در رویه نهادهای بین المللی، مکررا ازدواج زیر هجده سال، یکی از مصادیق رویه­های زیانبار معرفی شده است، حال آنکه خود این نهادها در رویه و عمل، درصدد نهادینه کردن آزادی و حقوق جنسی وباروری کامل همانند بزرگسالان، بطور نامشروع، ولنگار و خارج از چارچوب ازدواج­اند؛ سوال جدی این است که چگونه قانونمند کردن روابط جنسی نوجوان در قالب ازدواج در چارچوب حقوق و تکالیف خانوادگی و التزام پذیری مرد، نقض فاحش و شدید حقوق بشر نوجوان است، اما رواج و نهادینه کردن آزادی جنسی بی­قید و نامشروع آنهم بطور کامل و بدون هیچ گونه تفاوتی با بزرگسالان، یکی از مصادیق مقابله با منع تبعیض بر مبنای سن و یکی از موارد حقوق بشر نوجوان است؟!** | **منع تبعیض {بر مبنای «سن»} علیه نوجوانان در دسترسی به اطلاعات و خدمات سلامت جنسی و باروری****access by adolescents to sexual and reproductive health information and services** |
| Article 2, paragraph 2, lists the prohibited grounds of discrimination as “race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status”.“Other status” as recognized in article 2, paragraph 2, includes sexual orientation. States parties should ensure that a person’s sexual orientation is not a barrier to realizing Covenant rights, for example, in accessing survivor’s pension rights. In addition, gender identity is recognized as among the prohibited grounds of discrimination; for example, persons who are transgender, transsexual or intersex often face serious human rights violations, such as harassment in schools or in the workplace.ICESCR, General Comment No.20 (2009), para.32 |  **توسیع قلمرو اصل «منع تبعیض» به همجنس­گرایان در پرتو نهادینه­سازی و مفهوم سازی «منع تبعیض بر مبنای گرایشات جنسی»:****در پاراگراف 2 ماده 2 میثاق بین­المللی حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، ممنوعیت تبعیض بر مبنای نژاد، رنگ، جنس، زبان، مذهب، عقاید سیاسی و غیره ، خاستگاه ملی و اجتماعی، اموال، تولد و دیگر وضعیت­ها، مورد تصریح قرار گرفته است. در نظریات تفسیری نهاد نظارتی بر اجرای این میثاق (کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی)، صراحتا منع تبعیض بر مبنای «گرایشات جنسی» هم به عنوان یکی از مصادیق این «وضعیت­های دیگر» مورد تصریح قرار گرفته است و بر همین مبنا، دولتها متعهد شده­اند که از هر گونه اِعمال تبعیض علیه کلیه افرادی که گرایشات همجنس گرایانه دارند (اعم از افراد بیمار که به دلیل اختلالات فیزیولوژکی دارای این گرایشات هستند و نیز افرادی که صرفا به دلیل بی­اخلاقی و ولنگاری دارای گرایشات همجنس­گرایانه هستند)، اجتناب نمایند.****توسعه مفهومی و اقدام در جهت مفهوم­سازی، یکی از اولویت­های نهادهای نظارتی در زمینه حقوق بین الملل بشر است که این اقدام را بطور خزنده و بعد از جذب حداکثری و التزام پذیری حداکثری دولتها در قبال معاهدات حقوق بشری، در دستور کار خود دارند.** **نکته بسیار مهم این است که نهادهای بین المللی از جمله کمیته مذکور، در سال 2009، بتدریج و به آرامی و بطور تلویحی و ضمنی مفهوم «منع تبعیض بر مبنای گرایشات جنسی » را مطرح می­کند اما چندین سال بعد در سال 2016 در نظریه تفسیری شماره 22، با صراحت کامل از تعهدات دولت­های عضو در خصوص به رسمیت شناختن حقوق و آزادی جنسی و باروری دسته­جات مختلف همجنس­گرایان اعم از lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex persons, (ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.30.) سخن به میان می­آورد.** | **منع تبعیض** **بر مبنای** **«گرایشات جنسی»:** **نهادینه کردن و** **به رسمیت شناختن وضعیت و حقوق همجنس­گرایان****Non- Discrimination on Sexual Orientation** |
| The Committee is concerned that consensual same-sex sexual activity is criminalized and that convicted persons may even receive the death penalty. It is also concerned that members of the lesbian, gay, bisexual, and transgender community face discrimination with respect to access to employment, housing, education and health care, as well as social stigma and marginalization (art. 2).The Committee recommends that the State party repeal or amend all legislation that results or could result in discrimination, prosecution and punishment of people because of their sexual orientation or gender identity. The Committee recommends that the State party take steps to combat and prevent discrimination and societal stigma against members of the lesbian, gay, bisexual and transgender community, and ensure their enjoyment of all the rights enshrined in the Covenant, including unhindered access to employment, social services, health care and education, in line with article 2, paragraph 2, of the Covenant and the Committee’s general comment No. 20 (2009) on non-discrimination in economic, social and cultural rights. Concluding observations on the second periodic report of the Islamic Republic of Iran, adopted by the Committee at its fiftieth session (29 April-17 May 2013), E/C.12/IRN/CO/2, para.7 | **منع تبعیض علیه افراد بر مبنای گرایشات جنسی و حمایت از کلیه حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی همجنس گرایان:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی در ملاحظات نهایی (Concluding Observation) خود در مورد آخرین گزارش دولت جمهوری اسلامی ایران در سال 2013، بر لزوم جرم زدایی جرایم جنسی تاکید نمود. کمیته مذکور خاطر نشان کرده که بر طبق قوانین دولت جمهوری اسلامی، اقدامات و فعالیت­های جنسی توام با رضایت میان افراد همجنس، از شدیدترین جرایم است و تحت شرایطی مرتکب را مستحق شدیدترین مجازاتها از جمله اعدام می­کند؛ همچنین اعضای متعلق به گروه­های مختلف همجنس­گرا (lesbian, gay, bisexual, and transgender) در برخورداری از حقوق از جمله حق مسکن، کار، سلامت وآموزش با تبعیض مواجه­اند؛ کمیته به دولت ایران توصیه کرده که تمامی قوانین و مقررات خود را که منجر به اِعمال تبعیض، تعقیب و مجازات افراد بر مبنای گرایشات جنسی یا هویت جنسی می­شود رانسخ و ملغی نمایند و با هر گونه تبعیض علیه دسته­جات مختلف همجنس­گرا (lesbian, gay, bisexual and transgender) مقابله کنند.****نکته بسیار مهم این است که کمیته حقوق اقتصادی اجتماعی و فرهنگی در سال 2013 در ملاحظات نهایی خود در ارتباط با دولت ایران، صراحتا بر لزوم جرم زدایی از تمامی جرایم جنسی و نیز منع هر گونه تبعیض علیه گرایشات جنسی تاکید کرده و این تعهدات را در واقع در پرتو ارائه تفسیر موسع از پاراگراف 2 ماده 2 میثاق ، بر دولتهای عضو از جمله دولت ایران تحمیل کرده است.**  | **منع تبعیض** **بر مبنای** **گرایشات جنسی:****جرم زدایی از همجنس گرایی و کلیه جرایم جنسی** |
| According to Article 18 of Iran’s passport law, married women require their husband’s, or in an emergency situation, the local prosecutor’s, permission to apply for a passport… Vice President for Women and Family Affairs, Shahindokht Mowlverdi, stated on 30 September 2015 that “until the law is revised, her office will look for [creating] exemptions so female athletes and scientists can leave the country to attend matches and conferences.” On 23 November 2015, it was reported that Ms. Ardalan was allowed to accompany her team to Guatemala on a one-time pass from Tehran’s prosecutor to travel in the absence of her husband's consent. In its response, the Government alleges that restrictions on women’s travel exist in order to protect women from harm. Report of the Special Rapporteur on the situation of human rights in the Islamic Republic of Iran, A/HRC/31/69, 2016T para.17. | **لزوم اذن شوهر به عنوان یکی از مصادیق تبعیض جنسیتی عیه زنان:****در گزارش اخیر گزارشگر ویژه وضعیت حقوق بشر در ایران که در سال 2016، ارائه شد، یکی از ایرادات حقوق بشری در زمینه زنان، لزوم اذن شوهر برای خروج از کشور زنان است، در این گزارش آمده است که بر طبق قوانین دولت ایران، زنان برای سفر خارجی و در یافت گذرنامه، باید اذن شوهر را لزوما کسب نمایند.** | **یکی از مصادیق تبعیض جنسیتی: لزوم اذن شوهر برای دریافت گذرنامه** |

|  |
| --- |
| کلیشه­های جنسیتیGender-based stereotypes |
| مستندات در اسناد بین­المللی | **توضیحات** | **مفهوم** |
| Gender-based stereotypes, assumptions and expectations related to women being the subordinates of men and their role being solely as caregivers and mothers, in particular, are obstacles to substantive gender equality, including the equal right to sexual and reproductive health, and need to be modified or eliminated, as does the role of men solely as heads of household and breadwinners.23 At the same time, special measures, both temporary and permanent, are necessary to accelerate the de facto equality of women and to protect maternity.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.27. | **کلیشه­های جنسیتی یکی از موانع برخورداری از سلامت جنسی و باروری:****از دیدگاه کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، نهادینه شدن کلیشه­های جنسیتی و محدود کردن نقش زنان به مادری، قوانین و رویه­هایی نظیر ریاست مردان بر خانواده و فرعی قلمداد کردن زنان در مقایسه با مردان، یکی از موانع جدی برخورداری از سلامت جنسی وباروری است که باید بطور جدی از سوی دولتها مورد مقابله قرار گیرد.** | **کلیشه­های جنسیتی و سلامت جنسی و باروری****Gender-based stereotypes & the equal right to sexual and reproductive health** |
| Measures aimed at assisting workers to reconcile work with family responsibilities should not reinforce stereotyped assumptions that men are the main breadwinners and that women should bear the main responsibility for the household. ICESCR, General Comment No.23 (2016), para.36. | **برقراری سازش مین نقش­های خانوادگی و حق کار زنان و مردان بدون نهادینه کردن نقش­های خاوادگی متفاوت برای زن و مرد در خانواده:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی در نظریه تفسیری شماره 23 ، صراحتا تاکید می­کند که دولت­ها باید با کلیشه­های جنسیتی نظیر اینکه مردان، نان آور خانواده هستند و زنان عمده کار و مسئولیت­شان، امور خانوادگی است، مقابله نمایند و به صراحت و بطور بسیار جزئی و مصداقی، ذیل موضوع «حق کار و اشتغال»، این موضوع را مطرح کرده است.****نکته قابل تامل این است که نهادهای بین­المللی، فارغ از توجه به رضایت و خواست خود زنان و نیز فارغ از توجه به تامین مصالح و منافع زنان و نیز اعضای خانواده، صرفاً بر مبنای «فرد گرایی مطلق»، درصدد نادیده گرفتن تفاوت­ها و ویژگی­های خلقتی زنان و مردان و لزوم نقش پذیری متفاوت و در عین حال عادلانه آنها در خانواده می­باشند.**  | **مقابله با کلیشه های جنسیتی و نقش­های خانوادگی مردان و زنان در حق کار و اشتغال****Combat to stereotyped assumptions** |
| States must recognize, and take measures to rectify, entrenched social norms and power structures that impair the equal exercise of that right, such as gender roles, which have an impact on the social determinants of health. Such measures must address and eliminate discriminatory stereotypes, assumptions and norms concerning sexuality and reproduction that underlie restrictive laws and undermine the realization of sexual and reproductive health.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.35. | **تعهد دولتها به امحای هنجارها و ساختارهای اجتماعی در خصوص کلیشه­­های جنسیتی و نقش­پذیری متفاوت زنان و مردان در خانواده:****در رویه نهادهای بین­المللی از جمله کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، کلیشه­های جنسیتی و نقش­های جنسیتی به عنوان یکی از مصادیق نقض حق سلامت جنسی و باروری به رسمیت شناخته شده است.** **در نظام حقوق خانواده در اسلام که مبتنی بر اصل «عدالت جنسیتی» است، اساسا مصلحت خانواده و تأمین مصالح فرد و خانواده در گرو نقش پذیری متفاوت و در عین حال عادلانه، هر یک از زن و مرد در خانواده متناسب با ویژگی­های طبیعتی و خلقتی آنها هست. و از جمله نقش­های جنسیتی به نقش مادری و همسری زنان اشاره دارد و تقسیم کار پیامبر (ص) بر ضرورت این تقسیم کار دلالت دارد.**  | **نقش­ها و کلیشه­های جنسیتی: یکی از مصادیق نقض حق سلامت جنسی و باروری****gender roles and discriminatory stereotypes** |

|  |
| --- |
| حق سلامت جنسی و باروریright to sexual and reproductive health |
| مستندات در اسناد بین­المللی | **توضیحات** | **مفهوم** |
| The right to sexual and reproductive health is an integral part of the right to health enshrined in article 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.ICESCR, General Comment No.22 (2016), the right to sexual and reproductive health (article 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights | **نهادینه کردن حق سلامت جنسی و باروری از طریق تفسیر و توسیع حق سلامت مندرج در میثاق حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی:** **ماده 12 میثاق حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی در مورد حق سلامت است؛ در متن ماده هیچ گونه تصریح و اشاره­ای به موضوع «سلامت جنسی و باروری» نشده است، اما در نظریات تفسیری بعدی کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی (که نهاد نظارتی بر اجرای میثاق مذکور است)، صراحتا و بسیار مفصل، طی صدور یک نظریه تفسیری (شماره 22) در سال 2016، حق سلامت جنسی و باروری به عنوان یکی از مصادیق مهم و انفکاک ناپذیر از حق سلامت برشمرده شده و به دولتها تعهدات جدی و بسیار موسع در این رابطه، تحمیل شده است. حق سلامت یکی از مصادیق حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی است که تاکنون مورد اتفاق نظر از سوی تمامی دولت­های عضو بوده است و از جمله حقوقی است که تنوع فرهنگی موجود میان دولت­های مختلف از جمله کشورهای اسلامی که قوانین و رویۀ آنها مبتنی بر موازین اسلامی و اخلاقی است، در التزام­پذیری نسبت به آن (حق سلامت) چندان تاثیرگذار نبوده است و بطور نمونه می­توان به رویه دولت جمهوری اسلامی ایران اشاره نمود که همواره در گزارشاتی که به نهادهای نظارتی ارائه کرده است، از پیشرفت­هایی که در زمینه حق سلامت در کشور بوقوع پیوسته، اقدام به ارائه گزارش کرده است، و همواره رویکرد دولت­ها نسبت به حق سلامت، رویکرد موافق بوده است، اما در دهه اخیر، شاهد آن هستیم که نهادهای نظارتی از خنثی بودن و اجماع و توافق دولت­های مختلف نسبت به حق سلامت، سوء استفاده­های بسیار زیادی بعمل آورده­اند و یکی از مهم­ترین این اقدامات، توسعه مفهومی حق سلامت و تسری آن به مفهوم «سلامت جنسی و باروری»** **(the right to sexual and reproductive health) بوده است و ذیل به رسمیت شناختن و نهادینه کردن حق سلامت جنسی و باروری در جهت توسیع قلمروی تعهدات دولت­های عضو در حیطه­ها و زمینه­هایی اقدام شده است که به عنوان مواضع چالش برانگیز و اختلافی شدید حتی میان خود دولت­های توسعه یافته قلمداد می­شود، بطور نمونه می­توان به حمایت از حق سلامت جنسی و باروری هم جنس گرایان، جواز سقط جنین، آموزش جنسی و آزادی جنسی همگانی از جمله نوجوانان اشاره نمود که به تفصیل در ذیل مورد بررسی قرار گرفته است. از جمله مهمترین این اقدامات نهادهای نظارتی، صدور نظریه تفسیری شماره 22 توسط کمیته حقوق اقتصادی و فرهنگی در سال 2016 می­باشد که تحت عنوان «حق سلامت جنسی و باروری» است.** | **نهادینه کردن حق سلامت جنسی و باروری از طریق تفسیر موسع «حق سلامت» و توسیع قلمروی تعهدات دولت­ها****the right to sexual and reproductive health** |
|  Most recently, the 2030 Agenda for Sustainable Development includes goals and targets to be achieved in the area of sexual and reproductive health.  the 2030 Agenda for Sustainable Development, adopted by the General Assembly in September 2015. Goal 3 of the 2030 Agenda is “Ensure healthy lives and promote well-being for all at all ages”, and Goal 5 is “Achieve gender equality and empower all women and girls”. ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.1 | **استناد نظریه تفسیری کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی به هدف 3 سند اهداف توسعه پایدار در مورد حق سلامت، جهت نهادینه کردن حق سلامت جنسی و باروری:****یکی از اهداف مهم سند اهداف توسعه پایدار (2030)، تضمین برخورداری از حق سلامت جنسی و باروری است، در هدف3 (در مورد سلامت رفاه) و هدف 5 (برابری جنسیتی و توان­افزایی زنان و دختران) از سند اهداف توسعه پایدار، برخورداری همگان از «سلامت و رفاه» مورد تصریح قرار گرفته اما در رویه کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، یکی از مصادیق این هدف قطعا دربرگیرنده «حق سلامت جنسی و باروری» است.****استناد نهادهای نظارتی از جمله کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی به اهداف مندرج در سند «اهداف توسعه پایدار» بیش از پیش می­تواند موید اهمیت این سند و لزوم توجه بیشتر دولت­ها در رابطه با التزام­پذیری در قبال این سند، باشد. کمیته مذکور، با استناد به اهداف 3 و 5 سند اهداف توسعه پایدار، صراحتا دولت­های عضو میثاق حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی از جمله دولت جمهوری اسلامی را در قبال به رسمیت شناختن کامل حق سلامت جنسی و باروری برای همگان مسوول و متعهد شناخته است؛ از این رو، بررسی رویه نهادهای نظارتی موید این مهم است که باید به دور از ساده­انگاری و با اتخاذ ژرف اندیشی و واقع بینی بیشتر دولت جمهوری اسلامی در عرصه روابط بین­المللی و خصوصا التزام­پذیری در قبال تعهدات بین المللی و اسنادی از جمله سند اهداف توسعه پایدار، نقش آفرینی نماید.** | **سلامت جنسی و باروری مرتبط با اهداف 3 و 5 سند اهداف توسعه پایدار****the 2030 Agenda for Sustainable Development & sexual and reproductive health** |
|  Due to numerous legal, procedural, practical and social barriers, access to the full range of sexual and reproductive health facilities, services, goods and information is seriously restricted. In fact, the full enjoyment of the right to sexual and reproductive health remains a distant goal for millions of people, especially for women and girls, throughout the world.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.2. | **لزوم مقابله با محدودیت­ و موانع قانونی، عملی و اجتماعی جهت دسترسی کامل زنان و دختران به حق سلامت جنسی و باروری:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی تصریح دارد با توجه به موانع و محدودیت­های قانونی، عملی، رویه­ای و اجتماعی، در عمل، برخورداری کامل افراد از دسترسی به امکانات، تجهیزات، خدمات، کالاها و اطلاعات مربوط به سلامت جنسی و باروری با محدودیت­های جدی مواجه است. در واقع، برخورداری کامل از سلامت جنسی و باروری برای میلیون نفر خصوصا زنان و دختران در سراسر جهان، به عنوان یک هدف بسیار بعید الوصول تلقی می­شود.** **نکته بسیار مهم، توجه به رویکرد کاملا عملیاتی ( practical) نهادهای نظاتی خصوصا در دهه­های اخیر است، بدین معنا که صرفا به طرح بحث نظری پیرامون به رسمیت شناختن حق سلامت جنسی و باروری بسنده نمی­نمایند و بلافاصله بر لزوم در دسترس بودن، ارزان بودن و آموزش کلیه ابزار و وسایل مرتبط با امور جنسی و باروری از جمله کاندوم، ابزارهای و داورهای سقط جنین، داروهای پیشگیری از بارداری و غیره اشاره می­شود و دولتها در قبال آنها به شکل عملیاتی ملتزم می­شوند.** | **سلامت جنسی و باروری زنان و دختران****the full enjoyment of the right to sexual and reproductive health for women and girls** |
| Certain individuals and population groups that experience multiple and intersecting forms of discrimination that exacerbate exclusion in both law and practice, such as lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex persons and persons with disabilities, the full enjoyment of the right to sexual and reproductive health is further restricted.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.2. | **گروه­های هدف و آسیب پذیر در مورد حق سلامت جنسی و باروری**:**بر طبق نظریه تفسیری کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، برخی از افراد و گروه­ها از جمله زنان همجنس­گرا، مردان همجنس­گرا، ترانس­ها، افرادی که دارای مشکل بیولوژیکی دوجنسیتی بودن هستند، معلولان و غیره از حق دسترسی به سلامت جنسی و باروری محروم­اند.****یکی از چالش­های جدی نظام حقوق بین­الملل بشر با موازین اسلامی و اخلاقی، این است که در زمینه موضوع چالش برانگیز و اختلافی «همجنس گرایان»، در رویه نهادهای نظارتی، تاکید بر وحدت و یکنواخت­سازی رویکرد دولت­ها شده است بدین معنا که دولتها باید حقوق و آزادی­های جنسی کلیه افراد اعم از افرادی که به دلیل اختلالات جسمی و بیولوژیکی، ناخواسته و بدون اراده، با اختلال همجنس­گرایی مواجه­اند – که در رابطه با این گروه، اقدام به درمان می­شود ـ و نیز افرادی که بدون هیچگونه مبنای فیزیولوژیک فقط به دلیل ولنگاری جنسی، دارای گرایشات غیراخلاقی همجنس­گرایانه هستند را به رسمیت بشناسند و کلیه قوانین، هنجارهای اجتماعی و ارزش­های اخلاقی دالّ بر محدود نمودن گروه اخیر را ملغی نمایند.**  | **به رسمیت شناختن حق سلامت جنسی و باروری گروه­های آسیب­پذیر****Certain individuals and population groups that experience multiple and intersecting forms of discrimination** |
| The present general comment is aimed at assisting State parties in their implementation of the Covenant and fulfilling their reporting obligations thereunder. It concerns primarily the obligation of States parties to ensure every individual’s enjoyment of the right to sexual and reproductive health, as required under article 12, but is also related to other provisions of the Covenant.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.3. | **تعهد الزام آور برای دولتهای عضو میثاق در قبال حق سلامت جنسی و باروری از طریق توسیع قلمرو ماده 12:** **به رسمیت شناختن تعهدات الزام آور برای دولتها در خصوص حق سلامت جنسی و باروری از طریق توسعه دامنه تعهدات دولتها بر طبق میثاق در نظریه تفسیری کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی****در چارچوب نظام حقوق بین­الملل بشر، ارائه نظریات تفسیری به عنوان یکی از ابزارهای نظارتی نهادهای بین­المللی قلمداد می­شود، و کارکرد مهم این نظریه تفسیری، توسیع قلمرو و دامنۀ تعهدات دولت­ها فراتر از متن و منطوق معاهدات حقوق بشری است، دولت ایران به عنوان یکی از اعضای میثاق حقوق اقتصادی، اجتماعی فرهنگی باید با بررسی و مداقه بر نظریات تفسیری کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی ناظر بر اجرای این معاهده حقوق بشری، این مهم را همواره مد نظر داشته باشد که مفاهیم مندرج در میثاق در پرتو تفاسیر ارائه شده توسط کمیته، در حال توسیع و گسترش است و هر گونه التزام پذیری باید با لحاظ این ملاحظات واقع بینانه صورت بگیرد، شاید تا قبل از تحولات اخیر، در زمینه حق سلامت، دولت ایران همواره درصدد اعلام التزام پذیری مطلق و تام خویش در رابطه با میثاق مذکور و نهاد نظارتی بر آن بر آمده است، اما توسعه مفهومی حق سلامت، این تامل جدی را بدنبال دارد که دولتها خصوصا کشورهای اسلامی، در تبیین و ارائه خطوط قرمز خود که تعارضات جدی با موازین شرع مقدس اسلام و موازین اخلاقی است، بربیایند.** | **توسعه قلمرو** **تعهدات دولتها** **در رابطه با** **سلامت جنسی** **و باروری****The expansion of obligation of States parties to ensure every individual’s enjoyment of the right to sexual and reproductive health** |
| The freedoms include the right to make free and responsible decisions and choices, free of violence, coercion and discrimination, regarding matters concerning one’s body and sexual and reproductive health.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.5 | **حق بر بدن و حق سلات جنسی و باروری:****حق هر فرد در اتخاذ تصمیمات آزادانه و مسوولانه، منع خشونت، اجبار و تبعیض در مورد کلیه امور مربوط به بدن و سلامت جنسی و باروری مورد تصریح کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی قرار دارد.** **حق بر بدن که در ادبیات معاصر حقوق بین الملل بشر در حال نهادینه شدن است و در نظریه تفسیری کمیته نیز مورد تصریح قرار گرفته است، از جمله مفاهیم و موضوعاتی است ک در تعارضات جدی با حق عفاف و حجاب است، بطور نمونه در دهه­های اخیر، شاهد آن بوده­ایم که حق بر بدن از سوی جریان فمینیسم اسلامی که مبادرت به اقدامات هنجارشکنانه از جمله حضور در مجامع عمومی به حالت عریان کامل نموده اند مورد استناد قرار گرفته است. همچنین تصمیم­گیری آزادانه زنان در امور جنسی و باروری، ناظر بر اختیار تام زنان در تصمیم­گیری در مورد باروری و فرزندآوری بدون نیاز به رضایت همسر است.** | **حق بر بدن و سلامت جنسی و باروری****Right to body & sexual and reproductive health.** |
| to realize the right to sexual and reproductive health, States parties must address the social determinants as manifested in laws, institutional arrangements and social practices that prevent individuals from effectively enjoying in practice their sexual and reproductive health.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.8. | **لزوم الغای هنجارهای اجتماعی محدودکننده حق سلامت جنسی و باروری توسط دولتها:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی با اشراف به تنوع فرهنگی موجود در رویه دولتهای عضو میثاق، تاکید کرده است که کلیه دولتها باید هنجارهای اجماعی خود را که در قوانین و رویه آنها تجلی پیدا کرده و عملا باعث ایجاد محدودیت­هایی جهت برخورداری کامل افراد از حق سلامت جنسی و باروری است را ملغی نمایند.** | **مقابله با هنجارهای اجتماعی محدودکننده آزادی جنسی و باروری افراد****Combat to the social determinants that prevent individuals from effectively enjoying in practice their sexual and reproductive health** |
| the right to sexual and reproductive health, combined with the right to education (articles 13 and 14) and the right to non-discrimination and equality between men and women (articles 2 (2) and 3), entails a right to education on sexuality and reproduction that is comprehensive, non-discriminatory, evidence-based, scientifically accurate and age appropriate. The right to sexual and reproductive health, combined with the right to work (article 6) and just and favourable working conditions (article 7), as well as the right to non-discrimination and equality between men and women, also requires States to ensure employment with maternity protection and parental leave for workers, including workers in vulnerable situations, such as migrant workers or women with disabilities, as well as protection from sexual harassment in the workplace and prohibition of discrimination based on pregnancy, childbirth, parenthood, sexual orientation, gender identity or intersex status. ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.9. | **پیوستگی حق سلامت جنسی و باروری با سایر حقوق:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی بر ارتباط پیوسته این حق با حق آموزش (دسترسی به آموزش کامل جنسی)، منع تبعیض جنسیتی (برابری کامل زنان و مردان در برخورداری از حقوق جنسی و باروری)، حق کار و اشتغال (حمایت از حق کار افراد آسیب پذیر از جمله افراد همجنس­گرا و افراد دوجنسیتی) تصریح دارد.****در ادبیات و گفتمان حقوق بین الملل بشر، منع تبعیض بر مبنای گرایشات جنسی (sexual orientation) یا هویت جنسی (gender identity)، ناظر بر منع تبعیض علیه تمامی گروه­های همجنس­گرا است، اعم از ترانس­ها و افرادی که به دلیل اختلالات جنسی بیولوژیکی در این گروه قرار دارند و نیز افرادی که بدون هیچ گونه منشا اختلالات زیستی یا بیولوژیکی صرفا بر مبنای ولنگاری جنسی، تمایلات همجنس­گرایانه دارند.** | **پیوستگی حق سلامت جنسی و باروری با سایر حقوق****Combination of the right to sexual and reproductive health to other rights.** |
| denial of abortion often leads to maternal mortality and morbidity, which in turn constitutes a violation of the right to life or security, and in certain circumstances can amount to torture or cruel, inhuman or degrading treatment.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.10. | **حق سقط جنین یکی از مصادیق حق سلامت جنسی و باروری:****از منظر کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی ممانعت از سقط جنین، یکی از عوامل مرگ و میر مادران است که نقض حق حیات، حق سلامت و حق امنیت زنان است و در مواردی می­تواند مصداق شکنجه، رفتار غیرانسانی و تحقیرکننده محسوب شود.** **در دهه اخیر شاهد آن هستیم که موضوعات اختلافی و چالش برانگیز نظیر سقط جنین که تاکنون نتواسته است اجماع جهانی همه دولت­ها را جلب نماید، تحت لوای عنوان خنثی و مورد توافق «حق سلامت» بطور خزنده و تدریجی در حال نهادینه شدن و تحمیل شدن به دولت­ها است و همین امر، قطعا دقت نظر و دوری از ساده انگاری بیشتری را از سوی دولتها خصوصا دولت جمهوری اسلامی ایران ایجاب می­نماید.** | **سقط جنین و حق سلامت جنسی و باروری****Abortion & right to sexual and reproductive health** |
| The realization of the rights of women and gender equality, both in law and in practice, requires repealing or reforming discriminatory laws, policies and practices in the area of sexual and reproductive health. Removal of all barriers interfering with access by women to comprehensive sexual and reproductive health services, goods, education and information is required. To lower rates of maternal mortality and morbidity requires emergency obstetric care and skilled birth attendance, including in rural and remote areas, and prevention of unsafe abortions. Preventing unintended pregnancies and unsafe abortions requires States to adopt legal and policy measures to guarantee all individuals access to affordable, safe and effective contraceptives and comprehensive sexuality education, including for adolescents; to liberalize restrictive abortion laws; to guarantee women and girls access to safe abortion services and quality post-abortion care, including by training health-care providers; and to respect the right of women to make autonomous decisions about their sexual and reproductive health.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.28. | **برخی از اهم ملزومات به رسمیت شناختن برابری جنسیتی برای زنان در قانون و رویه از منظر کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی عبارتند از:****اصلاح و نسخ کلیه قوانین و مقررات، سیاست­ها و رویه­های تبعیض آمیز در زمینه سلامت جنسی و باروری. امحای کلیه موانعی که دسترسی کامل و جامع زنان به خدمات، ابزارها، آموزش و اطلاعات مربوط به سلامت جنسی و باروری را محدود می­کند. ممانعت از سقط جنین غیرایمن و پیشگیری از حاملگی اجباری و تضمین دسترسی کلیه افراد به پیشگیری از بارداری مناسب، موثر و ایمن و نیز دسترسی همگان از جمله نوجوانان به آموزش جنسی کامل و امحای قوانین محدودکننده سقط جنین به منظور تحقق استقلال زنان جهت تصمیم­گیری در امور سلامت جنسی و باروری.** | **منع جرم انگاری سقط جنین یا تروبج سقط جنین ایمن به عنوان ملزومات سلامت جنسی و باروری****The realization of the rights of women and gender equality,** |
| States must guarantee physical and mental health care for survivors of sexual and domestic violence in all situations, including access to post-exposure prevention, emergency contraception and safe abortion services.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.45. | **تعهد دولت­ها به حمایت از سلامت روانی و جسمانی قربانیان خشونت خانگی از طریق قانونمند کردن و تسهیل سقط جنین****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی قائل است دولت­های عضو میثاق متعهد شده­اند که به منظور حمایت از حق سلامت جسمی و روانی قربانیان خشونت خانگی، زمینه لازم جهت سقط جنین و زایمان فوری و اورژانسی را فراهم نمایند.** | **حمایت از قربانیان خشونت خانگی از طریق قانونمند کردن سقط جنین****safe abortion services for survivors of sexual and domestic violence** |
| States parties should give information on anymeasures taken by the State to help women prevent unwanted pregnancies, and to ensure that they do not have to undergo life-threatening clandestine abortions.HRC, General Comment No. 28 2000, para.10. | **توسیع قلمرو حق حیات زنان و تعهد دولتها به تسهیل سقط جنین:****کمیته حقوق بشر در نظریه تفسیری شماره 28 صراحتا مبادرت به ارائه تفسیر موسع از تعهدات دولتها بر طبق ماده 6 نموده و دولتها را ملتزم کرده است مبادرت به اتخاذ اقدامات لازم جهت تسهیل پیشگیری از بارداری ناخواسته و نیز تسهیل سقط جنین در صورت بارداری نمایند.** | **تسهیل سقط جنین (ناخواسته): یکی از مصادیق حمایت از حق سلامت باروری و جنسی زنان** |
| Essential medicines should also be available, including a wide range of contraceptive methods, such as condoms and emergency contraception, medicines for abortion and for post-abortion care, and medicines, including generic medicines, for the prevention and treatment of sexually transmitted infections and HIV.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.13. | **دسترسی کامل به تمامی ابزارها و شیوه­های پیشگیری از بارداری:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی تاکید دارد حق سلامت جنسی و باروری متضمن دسترسی کامل به داروها و ابزارهای پیشگیری از بارداری از جمله کاندوم و داروهای سقط جنین و غیره است.****متعاقب اتخاذ سیاست­های کلان نظام جمهوری اسلامی ایران مبنی بر محدود کردن راهبردهای­ کنترل جمعیت و اقدام در جهت ازدیاد جمعیت، خصوصا در دهه­های اخیر، شاهد اعمال فشار از سوی نهادهای بین المللی مبنی بر اتخاذ قوانین و رویه در جهت پیشگیری از بارداری هستیم. یکی از چالش­های جدی نظام اسلامی با رویه نهادهای بین المللی این است که یکی از اقتضائات حق سلامت جنسی در نظام حقوق بین الملل بشر، برقراری رابطه جنسی آزاد و نامشروع و حق دسترسی به ابزارهای پیشگیری در تمامی این روابط غیرانسانی است، در حالی که در نظام انسانی اسلامی، استیفای حقوق انسانی بشر این است که سلامت جنسی و باروری بطور مشروع و با محوریت خانواده مورد حمایت قرار گیرد.** | **پیشگیری از بارداری و سلامت جنسی و باروری****contraceptive methods & right to sexual and reproductive health to other rights.** |
| As elaborated in the Committee’s general comment No. 14, accessibility includes physical accessibility, affordability and information accessibility.ICESCR, General Comment No.22 (2016), paras. 15-21. | **تبیین جزییات تعهدات دولتها در رابطه با پیشگیری از بارداری و سقط جنین:****دسترس بودن، ارزان بودن، آموزش شیوه­های کاربری داروها و ابزارهای سقط جنین و پیشگیری از بارداری،** |  |
| It is also concerned about the Bill on the Comprehensive Population and Family Excellence Plan, which places significant restrictions on accessing contraceptives and criminalizes abortion-related medical services. The Committee draws the State party’s attention to its general comment No. 15 (2013) on the right of the child to the enjoyment of the highest attainable standard of health, and recommends that the State party take all necessary measures to prevent early pregnancies by prohibiting child marriages and providing access to contraceptives and to safe abortion, and to post-abortion care services, throughout the country. It also recommends that the State party decriminalize abortions in all circumstances and ensure that the views of the pregnant girl are always heard and respected in abortion decisions. Concluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, paras. 69-70. | **کمیته حقوق کودک در آخرین ملاحظات نهائی خود در مورد دولت جمهوری اسلامی ایران از سیاست­های کلان جمعیتی کشور مبنی بر افزایش جمعیت و ایجاد محدودیت­هایی در دسترسی به امکان پیشگیری و نیز جرم­انگاری خدمات درمانی مربوط به سقط جنین ابراز نگرانی نموده است.****همچنین ممنوعیت ازدواج کودکان (افراد زیر 18 سال)، به عنوان راهکاری برای مقابله با بارداری­های زودهنگام مورد تاکید کمیته قرار دارد و اینکه دسترسی به خدمات پیشگیری و سقط جنین ایمن باید در دسترس باشد.**  **جرم­زدائی از سقط جنین در همه شرایط و اوضاع و احوال از جمله توصیه­های جدید کمیته حقوق کودک به کشور ما است.** | **ابراز نگرانی از سیاست­های جمعیتی جمهوری اسلامی ایران: منع سقط جنین، ازدواج زیر 18 سال، تمهید سقط جنین ایمن؛****توصیه­ها: جرم­زدائی از سقط جنین در همه شرایط،. شنیده شدن نظرات زنان و دختران در تصمیمات سقط جنین (حذف شوهر یا والدین)**safe abortion, **decriminalize abortions in all qcircumstances** |
| Non-discrimination, in the context of the right to sexual and reproductive health, also encompasses the right of all persons, including lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex persons, to be fully respected for their sexual orientation, gender identity and intersex status. ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.23. | **منع هر گونه تبعیض علیه افراد همجنس­گرا****منع تبعیض در سلامت جنسی و باروری، از نگاه کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی متضمن آن است که کلیه افراد از جمله زنان و مردان همجنس­گرا (که بدون هیچ گونه اختلال جنسی بیولوژیکی، تمایل به همجنس­گرایی دارند) بطور کامل از حقوق و آزادی­های جنسی و باروری برخوردار باشند.** | **منع تبعیض بر مبنای گرایشات جنسی و هویت جنسی****Non-discrimination on sexual orientation and gender identity** |
| Criminalization of sex between consenting adults of the same gender or the expression of one’s gender identity is a clear violation of human rights. Likewise, regulations requiring that lesbian, gay, bisexual transgender and intersex persons be treated as mental or psychiatric patients, or requiring that they be “cured” by so-called “treatment”, are a clear violation of their right to sexual and reproductive health. State parties also have an obligation to combat homophobia and transphobia, which lead to discrimination, including violation of the right to sexual and reproductive health.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.23. | **منع هر گونه جرم انگاری امور جنسی از جمله همجنس­گرایی****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی تصریح دارد هر گونه جرم انگاری اقدامات ارادی افراد بزرگسال در رابطه با برقراری رابطه جنسی با افراد همجنس، نقض آشکارحقوق بشر است؛ همچنین کلیه قوانین و رویه­هایی که همجنس­گرایی افراد را به عنوان بیماری روانی و جسمی قلمداد می­کند، باید ملغی گردد.****که این امر در تعارض آشکار با قوانین داخلی و موازین شرع مقدس اسلام خصوصا در مبحث حدود است.** | **منع جرم انگاری مسایل جنسی****Non-criminalization of sex** |
| The experiences of women of systemic discrimination and violence throughout their lives require comprehensive understanding of the concept of gender equality in the right to sexual and reproductive health. Non-discrimination on the basis of sex, as guaranteed in article 2 (2) of the Covenant, and the equality of women, as guaranteed in article 3, require the removal of not only direct discrimination but also indirect discrimination, and the ensuring of formal as well as substantive equality.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.26. | **منع هر گونه تبعیض علیه زنان در سلامت جنسی و باروری****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی تصریح دارد برخورداری از سلامت جنسی و باروری، متضمن برخورداری کامل زنان از این حق در مقایسه با مردان و منع هرگونه تبعیض و خشونت علیه زنان است.****برخورداری کامل زنان از حق سلامت جنسی و باروری، ناظر بر منع مداخله شوهر در تصمیم­گیری در امر باروری و فرزندآوری و جواز سقط جنین ( درمانی ) بدون رضایت شوهر است. آیا با نظارت بر روابط آزاد و باروری در این روابط بعغنوان حق تسلط بر بدن، هم مخالفت می شود؟**  | **استقلال زنان در برخورداری از حق سلامت جنسی و باروری و منع تبعیض بر مبنای جنسیت****the right to sexual and reproductive health and Non-discrimination on the basis of sex,** |
| States parties must provide information to enable the Committee to assess the effect of any laws and practices that may interfere with women’s right to enjoy privacy and other rights protected by article 17 on the basis of equality with men ... Another area where States may fail to respect women’s privacy relates to their reproductive functions, for example, where there is a requirement for the husband’s authorization to make a decision in regard to sterilization; where general requirements are imposed for the sterilization of women, such as having a certain number of children or being of a certain age, or where States impose a legal duty upon doctors and other health personnel to report cases of women who have undergone abortion.HRC, General Comment No. 28 2000, para.20. | **کمیته حقوق بشر (به عنوان رکن نظارتی بر میثاق حقوق مدنی و سیاسی) در نظریه تفسیری شماره 28 برخی از مصادیق تعرض به حریم خصوصی زنان در امور مرتبط با سلامت جنسی و باروری را بیان کرده است: در مواردی که عقیم سازی زنان و پیشگیری از بارداری منوط به رضایت شوهر است، در مواردی که عقیم کردن زن منوط به داشتن تعداد معینی فرزند باشد، مواردی که از سقط جنین ممانعت بعمل می­آید و یا مواردی که کادر درمان و پزشکی، ملزم به ارائه گزارش در خصوص موارد سقط جنین زنان می­باشند.****نکته قابل توجه این است که در خانواده، پدر نیز قطعا از حق پدر شدن برخوردار است و قطعا به عنوان فرد تاثیرگذار و ذیحق در مسئله بارداری باید مشارکت داشته باشد و این موارد، قطعا در زمرۀ حریم خصوصی فردی و مطلق زنان قلمداد نمی­گردد.** | **حریم خصوصی زنان در امور سلامت جنسی و باروری: منع مداخله شوهر در پیشگیری و تعهد کادر درمانی به عدم اطلاع رسانی به وی، عدم جواز سقط جنین.****Right to Privacy of Women in relation to**  **reproductive functions** |
| Individuals belonging to particular groups may be disproportionately affected by intersectional discrimination in the context of sexual and reproductive health. As identified by the Committee, groups such as, but not limited to, poor women, persons with disabilities, migrants, indigenous or other ethnic minorities, adolescents, lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex persons, and people living with HIV/AIDS are more likely to experience multiple discrimination.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.30. | **توسعه مفهومی گروه­های خاص در رویه نهادهای بین المللی:****زنان، کودکان، افراد معلول، مهاجران، افراد فقیر، اقلیت­ها، افراد بومی، همجنس­گرایان، ترانس­ها، افراد دوجنسی از منظر کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی شامل گروه­های خاص هستند و دولتها ملتزم­اند که بطور خاص از حق سلامت جنسی و باروری آنها حمایت بعمل آورد.****نکته بسیار مهم در رابطه با این رویکرد نهادهای نظارتی در توسعه مفهومی مفاهیمی نظیر «گروه­های خاص» این است که اساسا این رویکرد تحمیلی نهادهای نظارتی مبنی بر گنجاندن گروه­های چالش برانگیز و اختلافی (از جمله همجنس گرایان lesbian/ gay) که هنوز در رویه کشورهای توسعه یافته هم، رویه حمایتی یکپارچه از آنان شکل نگرفته است، قطعا از سوی کشورهای اسلامی خصوصا نظام جمهوری اسلامی ایران نمی­تواند مورد قبول واقع شود و همین امر، دقت نظر و تیزبینی بیشتری را از سوی کارگزاران را دولت اقتضا می­نماید.** | **توسعه مفهومی گروه­های خاص ذیل حمایت از حقوق جنسی****Individuals belonging to particular groups** |
| States must ensure that individuals are not subject to harassment for exercising their right to sexual and reproductive health.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.31. |  **تعهد دولتها به تضمین برخورداری کامل کلیه افراد از حقوق جنسی و باروری:****در نظریه تفسیری شماره 22، کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی ذیل تعهدات مربوط به «حق سلامت»، دولتهای عضو را متعهد کرده است که بطور کامل برخورداری کلیه افراد را از حقوق و آزادی­های جنسی و باروری تضمین نمایند.** **از دیدگاه موازین اسلامی و قانونی جمهوری اسلامی ایران، اساسا تلازم میان حق و تکلیف وجود دارد و در زمینه سلامت جنسی و باروری، باید حقوق و مسئولیت­های افراد به طور توامان مورد توجه قرار گیرد و علاوه بر آن، حق سلامت جنسی و باروری باید در چارچوب قانونی و مشروع و با محوریت خانواده، استیفا شود.** | **تضمین استیفای حقوق جنسی و باروری بدون هیچ محدودیت و ممنوعیتی از جانب دولت****not to harassment for exercising their right to sexual and reproductive health.** |
| This requires States to repeal or reform laws and policies that nullify or impair the ability of certain individuals and groups to realize their right to sexual and reproductive health. There exists a wide range of laws, policies and practices that undermine autonomy and right to equality and non-discrimination in the full enjoyment of the right to sexual and reproductive health, for example criminalization of abortion or restrictive abortion laws.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.34. | **تعهد دولتها به اصلاح قانونگذاری در جهت تضمین تحقق حق سلامت جنسی و باروری:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی از دولت­های عضو میثاق حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی درخواست نموده است که کلیه قوانین و سیاست­هایی که حق سلامت جنسی و باروری افراد و گروه­ها را محدود می­کند از جمله قوانین جزایی جرم انگاری سقط جنین و محدودکنندۀ این حق را نسخ و ملغی نمایند.**  | **الغای قوانین جزایی جرایم جنسی و ممنوعیت سقط جنین****reform laws and policies that criminalize the abortion** |
| States must reform laws that impede the exercise of the right to sexual and reproductive health. Examples include laws criminalizing abortion, non-disclosure of HIV status, exposure to and transmission of HIV, consensual sexual activities between adults, and transgender identity or expression.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.40. | **اصلاحات قوانین محدودکننده و ممنوع کننده حق سلامت جنسی و باروری:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی از دولتهای عضو میثاق می­خواهد که از طریق اصلاح قوانین، مبادرت به جرم زدایی از اقدامات ذیل بنمایند: 1- سقط جنین، 2- عدم افشای ابتلا به ایدز، 3- انتقال ایدز، 4- روابط جنسی آزادانه و با رضایت افراد بزرگسال و به رسمیت شناخت5- وضعیت افراد همجنس­گرا و دو جنسیتی.****یکی از اقدامات مهم در رویه نهادهای بین المللی، اهتمام به «اباحه­ گری» و جرم زدایی از اقداماتی است که بر طبق موازین شرع مقدس اسلام در زمرۀ مهمترین جرایم می­باشند بطور نمونه می­توان به جرم «زنا» اشاره نمود که تحت شرایطی از منظر شارع مقدس اسلامی، و در چارچوب «حدود اسلامی»، مرتکب آنرا می­تواند مستحق تحمل شدیدترین مجازات­ها از جمله مجازات اعدام بنماید؛ در ارتکاب جرم زنا، اساسا به رضایتمندی طرفین به عنوان یکی از عوامل رافع مسئولیت نگریسته نشده است بلکه تحت شرایطی از جمله در مورد زنای محصنه، این رضایت و اراده، خود از عوامل مشدده مجازات است.** | **لغو جرم انگاری روابط جنسی آزاد و مبتنی بر رضایت بزرگسالان****No criminalization the consensual sexual activities between adults.** |
| The obligation to respect also requires States to repeal, and refrain from enacting, laws and policies that create barriers in access to sexual and reproductive health services. This includes third-party authorization requirements, such as parental, spousal and judicial authorization requirements for access to sexual and reproductive health services and information, including for abortion and contraception; biased counselling and mandatory waiting periods for divorce, remarriage or access to abortion services; mandatory HIV testing; and the exclusion of particular sexual and reproductive health services from public funding or foreign assistance funds. The dissemination of misinformation and the imposition of restrictions on the right of individuals to access information about sexual and reproductive health also violates the duty to respect human rights.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.41. |  **حق تصمیم گیری فردی و مستقل زنان و دختران در امور مربوط به سلامت جنسی و باروری**:**در رویه کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، تعهد به احترام (یکی از تعهدات حقوق بشری دولتها)، مستلزم عدم مداخله هیچ ثالثی اعم از والدین، همسر و یا مقام قانونی در امور سلامت جنسی و باروری زنان از جمله سقط جنین، پیشگیری از بارداری، تعویق طلاق تا مرور مدت زمان مشخص، آزمایش اجباری ایدز و اِعمال هر گونه محدودیت در حق سلامت جنسی و باروری می­باشد.** **در موازین قانونی و شرعی اسلام، اصل بر عدم جواز اقدامی نظیر سقط جنین است و علت اصلی هم احترام به حق حیات جنین است و اینکه مادر نسبت به سلب حق حیات جنین، هیچ اختیار مطلقی ندارد، مگر تحت شرایط خاص با اجازه مرجع قانونی؛ همچنین در امور خانوادگی مشترک میان زوجین از جمله فرزندآوری، هر یک از زوجین دارای حق و تکلیف است و قطعا محدود کردن این امور به خواست و اراده یکطرفه زنان با مصالح خانوادگی و حقوق زوج در تعارض جدی قرار دارد؛ شایان ذکر است که بطور نمونه در رویه دیوان اروپایی حقوق بشر، حق والدینی پدر در سقط جنین به رسمیت شناخته شده است و اینکه اختیار مطلق زنان در سقط جنین ممکن است با حق پدر شدن زوج در تعارض قرار گیرد و لذا نمی­تواند منحصرا تصمیم­گیری در مورد آن، مختص زن باشد.****همچنین منع تعویق طلاق تا انقضای مدت زمان مشخص، می­تواند به مسئله عده طلاق اشاره داشته باشد که از مسلّمات شرعی و فقهی است.** | **امحای قوانین و رویه­هایی که استیفای حق سلامت جنسی و باروری زنان را موکول به اجازه ثالث اعم از والدین، همسر یا مرجع قانونی می­کند.****The obligation to respect requires States to repeal, and refrain from enacting, laws and policies that includes third-party authorization requirements, such as parental, spousal and judicial authorization requirements for access to sexual and reproductive health services** |
| States are obliged to ensure that adolescents have full access to appropriate information on sexual and reproductive health, including family planning and contraceptives, the dangers of early pregnancy and the prevention and treatment of sexually transmitted diseases, including HIV/AIDS, regardless of their marital status and whether their parents or guardians consent, with respect for their privacy and confidentiality. ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.44. | **تعهد دولتها به حمایت از حق سلامت جنسی و باروری نوجوانان**:**از منظر کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، نوجوانان از حق دسترسی کامل به اطلاعات در مورد مسایل جنسی و باروری، برنامه تنظیم خانواده، پیشگیری از بارداری و خطرات ناشی از بارداری زودهنگام و بیمارهای مقاربتی مسری نظیر ایدز برخوردارند، حریم خصوصی نوجوانان باید صرف نظر از وضعیت زناشویی و ازدواج آنها و وضعیت برقراری روابط جنسی آنها و نیز صرفنظر از رضایت والدین و سرپرست قانونی آنها مورد احترام قرار گیرد.** **نهادهای نظارتی بین المللی از جمله کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، ضمن به رسمیت حق سلامت جنسی و باروری بطور کامل برای نوجوانان، دسترسی به کلیه اطلاعات و خدمات مربوطه را برای نوجوانان به رسمیت شناخته و تاکید کرده است که والدین حق هیچ مداخله­ای در حریم خصوصی نوجوانان در امور جنسی و باروری و حق اِعمال هیچ گونه محدودیتی برای نوجوانان ندارند.** | **تضمین دسترسی کامل نوجوانان به اطلاعات و خدمات جنسی و باروری و منع مداخله والدین و رعایت حریم خصوصی نوجوان****Full**  **Accessibility of adolescents to appropriate information and services on sexual and reproductive health** |
| (a) To repeal or eliminate laws, policies and practices that criminalize, obstruct or undermine access by individuals or a particular group to sexual and reproductive health facilities, services, goods and information;(b) To adopt and implement a national strategy and action plan, with adequate budget allocation, on sexual and reproductive health;(c) To guarantee universal and equitable access to affordable, acceptable and quality sexual and reproductive health services, goods and facilities, in particular for women and disadvantaged and marginalized groups;(d) To enact and enforce the legal prohibition of harmful practices and gender‑based violence, including female genital mutilation, child and forced marriage and domestic and sexual violence, including marital rape, while ensuring privacy, confidentiality and free;(e) To take measures to prevent unsafe abortions and to provide post-abortion care and counselling for those in need;(f) To ensure all individuals and groups have access to comprehensive education and information on sexual and reproductive health;(g) To provide medicines, equipment and technologies essential to sexual and reproductive health; (h) To ensure access to effective and transparent remedies and redress, including administrative and judicial ones, for violations of the right to sexual and reproductive health.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.49. | **انواع تعهدات دولت ها در قبال حق سلامت جنسی و باروری که کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی مقرر نموده است، عبارتند از:** **1. تعهد به امحای قوانین و سیاست­هایی که دسترسی به امکانات، خدمات، کالاها و اطلاعات مربوط به سلامت جنسی و باروری را برای افراد محدود می­کند.****2. تصویب و اجرای استراتژی ملی در مورد سلامت جنسی و باروری؛****3. تضمین دسترسی جهانی و منصفانه به سلامت جنسی و باروری خصوصا برای زنان و گروه­های آسیب­پذیر؛****4.تصویب و اجرای ممنوعیت قانونی رویه­های زیانبار و خشونت جنسی از جمله ختنه دختران، ازدواج اجباری، ازدواج کودکان، خشونت خانگی از جمله تجاوز به عنف زناشویی – تمکین زن** **5. اتخاذ اقدام جهت پیشگیری از وقوع سقط جنین غیرایمن و ارائه خدمات بعد از سقط برای افراد نیازمند****6.تضمین دسترسی تمام افراد و گروه­ها به آموزش و اطلاعات کامل در مورد سلامت جنسی و باروری****نکته قابل تامل این است که دولتهای عضو میثاق حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی بر طبق نظریه تفسیری کمیته متعهد به اتخاذ یک سلسله اقداماتی در خصوص به رسمیت شناختن حق سلامت جنسی و باروری شده­اند که اساسا در متن و منطوق میثاق نیامده است و بسیار فراتر از متن میثاق است. نکته دیگر، اینکه در رویه نهادهای بین­المللی، ازدواج نوجوانان زیر هجده سال بطور قاطع یکی از مصادیق نقض حق سلامت جنسی و باروری قلمداد شده است، اما اِعمال مطلق و بی­قید و بند آزادی جنسی برای نوجوانان به عنوان یکی از مصادیق حمایت از حق سلامت جنسی و باروری قلمداد شده است و این تعارضات، رویکرد یکجانبه­گرایانه این نهادها را که مغایر با تامین مصالح و منافع عالیه کودکان و نوجوانان است را نادیده انگاشته است.****همچنین مفهوم « تجاوز به عنف زناشوئی» از جمله مفاهیم مهم است که با لزوم تمکین زن در مواردی که برای او ضرری هم ندارد (منع عقلی یا شرعی) در تعارض است.**  | **ممنوعیت رویه­های زیانبار: ختنه دختران، تجاوز به عنف زناشوئی، ازدواج کودک (زیر 18 سال)، پیشگیری از سقط جنین غیرایمن و ...****prohibition of harmful practices and gender‑based violence, including female genital mutilation, child and forced marriage and domestic and sexual violence, including marital rape, while ensuring privacy, confidentiality and free;** |
| (d) Ensure that schools provide age-appropriate information on sexual and reproductive health and rights, including in relation to gender relations and responsible sexual behaviour, HIV prevention, nutrition and protection from violence and harmful practices;…To this end, health-care providers and teachers with adequate knowledge, understanding and skills play a crucial role in conveying the information, preventing harmful practices and identifying and assisting women and girls who are victims of or might be at risk of being subjected to them.Joint general recommendation No. 31, para.68 Joint general recommendation No. 31 of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women/general comment No. 18 of the Committee on the Rights of the Child on harmful practices, 2014, para.68-69.Age is a prohibited ground of discrimination in several contexts. In relation to young persons, unequal access by adolescents to sexual and reproductive health information and services amounts to discriminationICESCR, General Comment No.20 (2009), para.29. | **ضرورت دسترسی کودکان و نوجوانان به اطلاعات سلامت جنسی وباروری:****در نظریه تفسیری شماره 18 که مشترک میان کمیته حقوق کودک و کمیته منع تبعیض علیه زنان است، بر لزوم دسترسی کودکان به اطلاعات مربوط به سلامت جنسی تاکید شده است و مدارس، معلمان و ارائه کنندگان اطلاعات، به عنوان مهمترین مرجع برای ارائه این اطلاعات به کودکان و نوجوانان برشمرده شده­اند و هیچ سخنی از نقش والدین در آموزش جنسی کودکان و نوجوانان به میان نیامده است.****در نظریه تفسیری شمار ه 20 کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی (2009)، صراحتا اِعمال هر گونه محدودیت در خصوص دسترسی نوجوانان به اطلاعات و خدمات سلامت جنسی و باروری، به عنوان یکی از مصادیق «تبعیض» مورد اشاره قرار گرفته است.**  | **آموزش سلامت جنسی به کودکان و نوجوانان****Sexual Education** |
| The Committee notes that the State party advised, during the dialogue, that sexual and reproductive health information was included in school curricula in some parts of the country, but it is concerned that this information is not sufficient. The Committee is also concerned that LGBTI children have no access to information about gender identity or sexual orientation and that transgender persons are forced to undergo surgical treatment.Concluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, paras.71-72. | **کمیته حقوق کودک در ملاحظات نهائی خود در مورد عملکرد جمهوری اسلامی ایران در اجرای کنوانسیون حقوق کودک، ابراز نموده که محتوای اطلاعات سلامت جنسی و باروری در متون درسی برخی قسمت­های کشور ایران وارد شده است، اما ابراز نگرانی نموده که این اطلاعات کامل نیست. همچنین کمیته در مورد کودکان دختر و پسر همجنس­گرا، ترانس و دوجنسیتی ابراز نگرانی کرده که در مورد هویت جنسیتی یا گرایشات جنسی، دسترسی به اطلاعات ندارند.****نکته قابل تامل، ارزیابی کمیته از اقدامات داخلی انجام گرفته ناظر بر ورود آموزش جنسی در متون درسی برخی مناطق است، که نیازمند اقدام کارشناسی توسط صاحبنظران داخلی است.** | **آموزش سلامت جنسی در متون درسی کودکان و نوجوانان با رویکرد حمایت از کودکان همجنس­گرا****LGBTI children** |
| **Adolescent health**The Committee notes that the State party advised, during the dialogue, that sexual and reproductive health information was included in school curricula in some parts of the country, but it is concerned that this information is not sufficient. The Committee is also concerned that LGBTI children have no access to information about gender identity or sexual orientation and that transgender persons are forced to undergo surgical treatment.In the light of its general comment No. 4 (2003) on adolescent health and development, the Committee recommends that the State party adopt a comprehensive sexual and reproductive health policy for adolescents throughout the country and ensure that sexual and reproductive health education is part of the mandatory school curriculum and is targeted at adolescent girls and boys, with special attention to preventing early pregnancy and sexually transmitted infections. It also urges the State party to take measures to provide LGBTI children with access to information on gender identity and sexual orientation. Furthermore, it urges the State party to put an end to forcible surgical treatment of transgender persons.Concluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, paras. 71-72. | **برخی از اهم توصیه­های کمیته حقوق کودک به دولت ایران در مورد حق سلامت جنسی و باروری نوجوانان:****کمیته حقوق کودک در آخرین ملاحظات نهایی خود پیرامون گزارشات دوره­ای دولت جمهوری اسلامی ایران، توصیه­های ذیل را در مورد حق سلامت جنسی و باروری نوجوانان در کشورمان مطرح کرده است:*** **تضمین دسترسی نوجوانان به اطلاعات کامل در مورد سلامت جنسی و باروری از طربق گنجاندن در برنامه درسی مدارس؛ کمیته خاطر نشان کرده که در برخی از مناطق کشور ایران، این اطلاعات به نحو مطلوب به نوجوانان ارائه شده، اما این اقدامات در کل کشور ایران، کافی نمی­باشد.**
* **دولت ایران باید دسترسی کودکان همجنس­گرا (LGBTI children) به اطلاعات لازم در مورد گرایشات جنسی یا هویت جنسی را تضمین نماید.**
* **در پرتو نظریه تفسیری شماره 4 (2003)، در مورد سلامت و رشد نوجوانان، کمیته به دولتهای عضو کنوانسیون حقوق کودک از جمله دولت ایران توصیه کرده است که یک سیاست جامع در مورد آموزش سلامت جنسی و باروری تصویب نمایند که جزئی از برنامه درسی اجباری مدارس باشد و جامعۀ هدف این آموزش، دختران و پسران نوجوان باشند.**
* **کمیته از دولت ایران درخواست نموده که توجه خاص به پیشگیری از بارداری و روابط جنسی پرخطر (به دلیل بیماری مسری آمیزشی) داشته باشند.**
* **یکی از موضوعات تامل برانگیز در رویه نهادهای بین المللی، اتخاذ رویکرد تدریجی (آهسته و پیوسته) است، در رویه نهادهای بین المللی در طول دو دهه، موضوع به رسمیت شناختن و حمایت از حقوق همجنس گرایان مطرح و نهادینه شده است، ابتدا با عناوین غیرمستقیم نظیر منع تبعیض برمبنای گرایشات جنسی و هویت جنسی، این موضوع مطرح شد، اما اکنون در ملاحظات نهایی کمیته به یک دولت اسلامی (دولت جمهوری اسلامی) که مواضع بسیار مشخص و متقن در این زمینه دارد، با صراحت تمام صحبت از به رسمیت شناختن حقوق همجنس گرایان کودک و نوجوان به میان آورده است و مرزهای همجنس گرایان بزرگسال را در نوردیده است. اتخاذ مواضع این چنینی از سوی نهادهای بین المللی، بیش از پیش دقت، درایت و استحکام نمایندگان دولت جمهوری اسلامی در طرح مواضع اسلامی و اخلاقی خود که مخالف با مبانی آزادی ولنگار در غرب است را ایجاب می­نماید.**
 | **حقوق و سلامت جنسی و باروری؛ بهداشت بلوغ****sexual and reproductive health and rights;****Adolescent health** |

|  |
| --- |
| رویه های زیانبار Harmful practices |
| مستندات در اسناد بین­المللی | **توضیحات** | **مفهوم** |
| the harmful practices and norms and gender-based violence that deny them their full sexual and reproductive health, such as female genital mutilation, child and forced marriage and domestic and sexual violence, including marital rape, among other things. States parties must put in place laws, policies and programmes to prevent, address and remediate violations of the right of all individuals to autonomous decision-making on matters regarding their sexual and reproductive health, free from violence, coercion and discrimination.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.29 |  **برخی از مصادیق رویه های زیانبار ناقض حق سلامت جنسی و باروری از دیدگاه کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی:**1. **ختنه دختران، 2- ازدواج کودکان، 3- ازدواج اجباری، 4- خشونت خانگی از جمله تجاوز به عنف زناشویی از جمله مهمترین مصادیق رویه­های زیانبار که در تعارض با حق سلامت جنسی و باروری زنان و دختران است، قلمداد شده است.**

**نکته قابل تامل در رویه نهادهای بین المللی در زمینه حق سلامت جنسی و باروری کودکان و نوجوانان، رویکرد تعارض آمیز است، زیرا از یک سو، بر لزوم به رسمیت شناخته شدن حقوق و آزادی­های جنسی و باروری بطور کامل و بدون هیچ گونه محدودیتی برای همگان از جمله نوجوانان تاکید می­شود و بطور مطلق بر لزوم آموزش جنسی نوجوانان و دسترسی آنان به ابزارها و شیوه­های پیشگیری از بارداری و سقط جنین تاکید می­شود و از سوی دیگر، ازدواج و چارچوب رسمی و قانونی و مشروع برای استیفای حق سلامت جنسی و باروری به عنوان یکی از مصادیق رویه­های زیانبار و ناقض حقوق بشر نوجوانان قلمداد شده است، در حالی که قطعا مصالح و منافع عالیه نوجوانان از طریق تامین حقوق جنسی در چارچوب خانواده و در پرتو مسئولیت پذیری قانونی طرف مقابل، بیش از روابط جنسی نامشروع و ولنگار بدون کمترین مسئولیت پذیری در قبال دختران نوجوان تامین خواهد شد.** | **رویه­های زیانبار و نقض سلامت جنسی و باروری****harmful practices & sexual and reproductive health** |
| Polygamy is contrary to the dignity of women and girls and infringes on their human rights and freedoms, including equality and protection within the family.Joint general recommendation No. 31 of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women/general comment No. 18 of the Committee on the Rights of the Child on harmful practices, 2014, para. 25. | **کمیته حقوق کودک در نظریه تفسیری شماره 31، تعدد زوجات را به منزله یکی از رویه­های زیانبار و ناقض حقوق بشر و آزادی­های اساسی زنان و دختران تلقی نموده است.**  | **تعدد زوجات به عنوان یکی از مصادیق رویه­های زیانبار****polygamy** |
| The Committee strongly urges the State party to: … Review its legislation with a view to banning polygamy, which is contrary to women’s and girls’ dignity and infringes their human rights and freedoms, including equality and protection within the family.Concluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, para. 60 | **کمیته حقوق کودک در ملاحظات نهائی خود در مورد عملکرد دولت جمهوری اسلامی ایران، به شدت بازنگری در قوانین و مقررات را با رویکرد ممنوعیت تعدد زوجات درخواست نموده و آن را به منزله رویه­ای زیانبار و مغایر باکرامت زنان و دختران و ناقض حقوق بشر و آزادی­های اساسی ایشان و برابری در خانواده تلقی نموده است.**  | **ممنوعیت تعدد زوجات****polygamy** |
| Child marriage, also referred to as early marriage, is any marriage where at least one of the parties is under 18 years of age… A child marriage is considered to be a form of forced marriage, given that one and/or both parties have not expressed full, free and informed consent.Joint general recommendation No. 31 of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women/general comment No. 18 of the Committee on the Rights of the Child on harmful practices, 2014, para.20. | **منظور از ازدواج کودک، با توجه به تعریف مورد توجه نهادهای حقوق بشری از جمله کمیته حقوق کودک در نظریه تفسیری شماره 31، عبارت است از هر ازدواجی که حداقل یکی از طرفین زیر 18 سال باشند. ... همچنین ازدواج کودک به منزله شکلی از ازدواج اجباری مورد توجه است به این دلیل که یک یا هر دو طرف، فاقد رضایت کامل، آزاد و آگاهانه تلقی شده­اند.****نکته مهم آنکه، بر چه مبنایی کمیته افراد زیر 18 سال را فاقد صلاحیت برای ازدواج و اما ذیحق در برقراری روابط جنسی آزاد تلقی می­کند.** | **منع ازدواج کودک و ازدواج اجباری****Child marriage,****forced marriage** |
| The Committee strongly urges the State party to: … Develop awareness-raising campaigns and programmes on the harmful effects of child marriage on the physical and mental health and well-being of girlsConcluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, para. 60 | **کمیته حقوق کودک در آخرین گزارش خود، گسترش برنامه­های آگاهی­بخش در مورد آثار زیانبار ازدواج کودکان بر سلامت جسمی و روحی و رفاه دختران را از دولت جمهوری اسلامی ایران در خواست نموده است.****منظور از ازدواج کودک، با توجه به تعریف مورد توجه اسناد حقوق بشری از جمله کنوانسیون حقوق کودک، شامل افراد انسانی زیر 18 سال است.** | **ازدواج کودک (افراد زیر 18 سال)****child marriage** |
| To enact and enforce the legal prohibition of harmful practices and gender‑based violence, including female genital mutilation, child and forced marriage and domestic and sexual violence, including marital rape, while ensuring privacy, confidentiality and free;ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.49. | **کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، دولت­های عضو را متعهد به تصویب و اجرای ممنوعیت قانونی رویه­های زیانبار و خشونت جنسی از جمله ختنه دختران، ازدواج اجباری، ازدواج کودکان، خشونت خانگی از جمله تجاوز به عنف زناشویی نموده است.** | **ممنوعیت ازدواج کودک، ختنه دختران، تجاوز به عنف زناشوئی به عنوان یکی از رویه های زیانبار****domestic and sexual violence, including marital rape** |
| Crimes committed in the name of so-called honour are acts of violence that are… committed against girls and women because family members consider that some suspected, perceived or actual behaviour will bring dishonour to the family or community. Such forms of behaviour include entering into sexual relations before marriage, refusing to agree to an arranged marriage, entering into a marriage without parental consent, committing adultery, seeking divorce, dressing in a way that is viewed as unacceptable to the community, working outside the home or generally failing to conform to stereotyped gender roles. Joint general recommendation No. 31 of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women/general comment No. 18 of the Committee on the Rights of the Child on harmful practices, 2014, para.29. | **کمیته حقوق کودک و کمیته منع تبعیض در نظریه تفسیری مشترک، جرایم حیثیتی را به عنوان رویه­ای زیانبار و ممنوع تلقی کرده­اند، مصادیق این جرایم عبارت است از:*** **روابط جنسی قبل از ازدواج**
* **ازدواج بدون رضایت والدین**
* **پوشش نامناسب و غیرقابل پذیرش در جامعه ( حذف حجاب )**
* **اشتغال بیرون منزل**
* **و به طور کلی، امتناع از پیروی از نقش­های کلیشه­ای جنسیت**

**به این ترتیب دولت­ها متعهدند از جرم­انگاری و پیگرد موارد فوق امتناع نمایند و در صورت اقدام، مرتکب رویه­ای زیانبار شناخته می­شوند.****آشکار است که برخی موارد فوق از منظر قوانین داخلی و موازین شرعی جرم و دارای مجازات سنگین می­باشند.**  | **جرایم حیثیتی**

|  |
| --- |
| **Crimes committed in the name of so-called honour** |

 |
| The Committee is concerned that girls are severely limited in their right to take part in cultural, artistic and sports activities both within and outside schools, partly due to the enforcement of the hijab on girls from the age of 7 years. It is also concerned that women and girls are forbidden from sports stadiums as this is considered to lead to “immoral consequences”, which is in violation of article 31 of the Convention.Concluding observations on the combined third and fourth periodic reports of the Islamic Republic of Iran, CRC/C/IRN/CO/3-4, 14 March 2016, paras.79-80. | **کمیته حقوق کودک در مورد عملکرد جمهوری اسلامی ایران، از الزام دختران به حجاب از سن 7 سال ابراز نگرانی نموده و آن را محدود کننده حق دختران برای مشارکت در فعالیتهای هنری، فرهنگی و ورزشی دانسته است.****کمیته به طرز تامل برانگیزی حجاب را تحدیدی برای حقوق دختران تلقی نموده است و این در حالی است که این رویکرد کمیته با اصل تنوع فرهنگی و آزادی مذهب مغایر است.** | **الزام دختران به حجاب****enforcement of the hijab on girls** |

|  |
| --- |
| حق برخورداری از اشتغال و شرایط مطلوب کارthe right to just and favourable conditions of work |
| مستندات در اسناد بین­المللی | **توضیحات** | **مفهوم** |
| The reference to equal opportunity requires that hiring, promotion and termination not be discriminatory. This is highly relevant for women and other workers, such as workers with disabilities, workers from certain ethnic, national and other minorities, lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex workers, older workers and indigenous workers.ICESCR, General Comment No.23 (2016), para.31. | **به رسمیت شناختن و حمایت شغلی از گروه­های آسیب­پذیر:****در نظریه تفسیری شماره 23 کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی بر لزوم حمایت شغلی از گروه­های آسیب­پذیر که برخی از اهم مصادیق آن عبارتست از همجنس­گرایان و ...** | **حمایت شغلی از همجنس­گرایان****The right to work for lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex workers** |
| The Committee underlines the importance of consultation in formulating, implementing, reviewing and monitoring laws and policies related to the right to just and favourable conditions of work, not only with traditional social partners such as workers and employers and their representative organizations, but also with other relevant organizations, such as those representing persons with disabilities, younger and older persons, women, workers in the informal economy, migrants and lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex persons, as well as representatives of ethnic groups and indigenous communities.ICESCR, General Comment No.23 (2016), para.56. | **فاصله گرفتن حق کار از الگوی ستنی مبتنی بر کارگر و کارفرما:** **در نظریات تفسیری کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، صراحتا از لزوم به رسمیت شناختن حقوق بشر و از جمله حق کار همجنس­گرایان دفاع شده است.** | **به رسمیت شناختن حق کار و اشتغال همجنس­گرایان****Right to work for and lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex persons** |
| Women are also disproportionately criminalized owing to their situation or status, such as being involved in prostitution, being a migrant, having been accused of adultery, identity as a lesbian, bisexual or transgender woman or intersex person, having undergone an abortion or belonging to other groups that face discrimination.CEDAW, General recommendation No. 33 on women’s access to justice, 2015, para.49. | **جرم زدایی از فحشا:****کمیته منع تبعیض علیه زنان در نظریه تفسیری شماره 33 (2015) ، با ارائه تفسیر موسع از حق دادرسی عادلانه، بر لزوم جرم زدایی از «فحشا» و لزوم به رسمیت شناختن آن به عنوان یک اقدام قانونی و یک شغل تاکید کرد. همچنین بر لزوم به رسمیت شناختن و جرم زدایی از همجنس گرایی هم تاکید نمود.** | **جرم زدایی و منع تبعیض علیه زنان همجنس­گرا و شاغل در فحشا و روسپیگری****Women are being involved in prostitution, lesbian** |
| The Committee is concerned that members of the lesbian, gay, bisexual, and transgender community face harassment, persecution, cruel punishment and even the death penalty. It is also concerned that these persons face discrimination on the basis of their sexual orientation, including with respect to access to employment, housing, education and health care, as well as social exclusion within the communityCEDAW, Concluding observations of the Human Rights Committee , Islamic Republic of Iran, 2011, para.10. | **کمیته حقوق بشر در ملاحظات نهایی خود پیرامون آخرین گزارش چه تاریخی دوره­ای دولت جمهوری اسلامی ایران، بر لزوم جرم زدایی از جرایم جنسی و به طور خاص همجنس­گرایی و تضمین برخورداری آنان از حق کار و سایر حقوق تاکید کرده است.** | **تضمین برخورداری از حق کار و اشتغال و سایر حقوق افراد همجنس­گرا** |
| States parties should take measures to fully protect persons working in the sex industry against all forms of violence, coercion and discrimination. They should ensure that such persons have access to the full range of sexual and reproductive health‑care services.ICESCR, General Comment No.22 (2016), para.32. | **تعهد دولتها به حمایت از حق کار افراد شاغل در امور جنسی:****کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، دولت­های عضو را متعهد می­کند که اقدامات لازم را برای حمایت کامل از افراد شاغل در صنعت جنسی (sex industry) به رسمیت بشناسند و از آنها در مقابل ارتکاب اشکال مختلف خشونت، حمایت بعمل آورد و دولتها باید دسترسی کامل این افراد به خدمات مراقبت پزشکی جنسی و باروری را تضمین نمایند. یعنی حذف عملی آیات ( 4-2 ) سوره نور** **یکی از نکات بسیار حایز اهمیت این است که کمیته حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی ذیل حق سلامت، دولتها را ملتزم و متعهد کرده است که حقوق کامل اشخاصی که بنا به اذعان کمیته در «صنعت جنسی» از جمله روسپیگری و فحشا اشتغال دارند، به رسمیت بشناسند-.** | **به رسمیت شناختن حقوق کامل افراد شاغل در مشاغل جنسی و صنعت جنسی****to fully protect persons working in the sex industry** |